

Servizio di formazione linguistica

Capitolato Tecnico



INDICE

1. Premessa.....	3
2. Oggetto del servizio.....	5
3. Erogazione del servizio.....	7
4. Durata e modalità di svolgimento del servizio.....	8
5. Criteri di aggiudicazione e valore dell'appalto.....	9
6. Penalità.....	10
7. Pagamenti.....	10
8. Recesso.....	11
9. Obblighi del fornitore.....	11



1. PREMESSA

Il Gestore dei mercati energetici S.p.A. (nel seguito GME), al fine di garantire l'accrescimento delle competenze linguistiche dei propri dipendenti, ha la necessità di attivare, presso le proprie sedi, corsi di lingua inglese. Tale necessità sta rivestendo un carattere sempre maggiore, ciò anche in considerazione dell'utilizzo della lingua inglese nelle relazioni professionali riguardanti i numerosi progetti di rilevanza europea nei quali è coinvolto il GME.

1.1 Il Gestore dei Mercati Energetici S.p.A.

Il GME è la società a cui è stata affidata - ai sensi dell'Art. 5 del D. Lgs. n. 79/99 (nel seguito Decreto) - l'organizzazione e la gestione economica del Mercato Elettrico, ovvero il mercato organizzato all'ingrosso dell'energia elettrica, comunemente conosciuto come "borsa elettrica".

Il GME è totalmente partecipato dalla società Gestore dei Servizi Energetici - GSE S.p.A. (nel seguito GSE), a sua volta totalmente partecipata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze.

La costituzione del GME si inquadra nel più ampio contesto del processo di liberalizzazione del settore elettrico avviato nel 1999 e la sua missione consiste nel favorire lo sviluppo di un sistema elettrico nazionale concorrenziale.

Ad oggi il GME rappresenta uno dei principali soggetti istituzionali di riferimento del settore elettrico ed in quanto tale svolge un ruolo di rilievo, affiancandosi agli altri soggetti istituzionali del settore (Ministero dello Sviluppo Economico, Ministero dell'Economia e delle Finanze, Autorità per l'energia elettrica, il gas ed il sistema idrico, ecc.).

Dal 2007 il GME gestisce anche la Piattaforma dei Conti Energia a Termine (PCE), attraverso la quale gli operatori che negoziano energia elettrica al di fuori della borsa elettrica registrano le obbligazioni commerciali e dichiarano i relativi programmi di immissione e prelievo di energia elettrica.

Il GME è attivo non solo nel settore elettrico, ma partecipa anche all'attuazione delle politiche ambientali adottate dall'Italia attraverso la gestione dei mercati per l'ambiente, ovvero del Mercato dei Certificati Verdi, del Mercato dei Titoli di Efficienza Energetica e del Mercato delle Unità di Emissione. Attraverso questi mercati il GME promuove lo sviluppo delle fonti rinnovabili, l'incremento del risparmio energetico e la riduzione delle emissioni dannose per

l'ambiente; il mercato, infatti, rappresenta uno strumento in grado di consentire alle imprese di adottare scelte ambientalmente sostenibili con il minor dispendio economico possibile.

Al GME è stata, altresì, affidata la gestione del mercato del gas naturale ai sensi dell'art. 30 della legge 99/09.

In particolare, l'articolo 30, comma 1, della legge 23 luglio 2009, n. 99 ha affidato, in esclusiva, al GME la gestione economica del mercato del gas naturale e l'organizzazione dello stesso secondo criteri di neutralità, trasparenza, obiettività, nonché di concorrenza. In particolare, il GME, organizza e gestisce la P-GAS, di cui al Decreto del Ministro dello sviluppo economico 18 marzo 2010 ovvero la piattaforma per l'assolvimento degli obblighi di cessione relativi a produzione nazionale, import e stoccaggio virtuale.

Nel corso del 2010, un ulteriore passo in avanti verso la progressiva realizzazione della "Borsa del gas" si è concretizzato con l'avvio, in data 10 dicembre 2010, dell'operatività del mercato a pronti del gas naturale.

Successivamente, nel dare attuazione alle disposizioni di cui all'art. 32, comma 1, del decreto legislativo 1 giugno 2011, n. 93 il disegno del M-GAS è stato completato mediante l'introduzione del mercato a termine del gas con obbligo di consegna e ritiro. Le regole di funzionamento del MGAS, costituito dall'insieme del mercato a pronti e del mercato a termine, sono contenute nella Disciplina del mercato del gas naturale, approvata con Decreto del Ministro dello Sviluppo Economico del 6 marzo 2013, come successivamente modificato ed integrato.

Il disegno del mercato del gas è stato ulteriormente completato dalla deliberazione dell'AEEG ARG/GAS 45/11, come successivamente modificata ed integrata, con la quale il Regolatore ha introdotto la disciplina del servizio di bilanciamento basato su meccanismi di mercato. Ai sensi della predetta deliberazione il GME, per conto del Responsabile del bilanciamento organizza e gestisce la Piattaforma per il bilanciamento del gas naturale, articolata in comparto G-1 (mercato locational) e comparto G+1.

Il GME organizza e gestisce, inoltre, la piattaforma di rilevazione dei dati della capacità di stoccaggio di oli minerali, al fine di consentire ai soggetti di cui all'articolo 21, comma 2, del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 249, recante Attuazione della direttiva 2009/119/CE, la comunicazione dei dati della capacità di stoccaggio di oli minerali, ivi specificati.

Nell'ambito del processo di integrazione dei mercati all'ingrosso dell'energia elettrica nell'UE - conformemente alle disposizioni del Regolamento CE n. 714/2009 - il GME dal 1° gennaio 2011 ha avviato il progetto di Market Coupling (MC) - finalizzato all'integrazione del mercato



spot italiano con quello sloveno - realizzato mediante l'implementazione di una piattaforma comune per l'allocazione della capacità di trasporto transfrontaliera.

Il GME è, inoltre, impegnato nel progetto Price Coupling of Regions (PCR). Tale progetto, che vede il coinvolgimento, oltre che del GME, anche delle principali borse elettriche europee, ed il supporto dell'Associazione europea delle borse energetiche (EuroPEX), si pone, tra gli obiettivi, quello di favorire la costituzione di un Mercato Integrato dell'energia elettrica nei paesi dell'UE entro il 2014, scadenza indicata dalle competenti istituzioni europee per l'avvio del mercato unico.

Per una descrizione approfondita delle funzioni del GME e delle piattaforme gestite dal GME stesso si rinvia al sito www.mercatoelettrico.org.

2. OGGETTO DEL SERVIZIO

Oggetto del servizio è l'organizzazione e lo svolgimento di corsi di lingua inglese da attivarsi sulla base di un programma che il GME consegnerà all'aggiudicatario.

Il GME si riserva, fin da ora, il diritto di determinare unilateralmente il numero e la tipologia dei corsi da attivare, per un numero massimo complessivo pari a 1.800 (*milleottocento*) ore di lezione. Il GME garantirà al soggetto aggiudicatario l'attivazione del servizio per un numero di ore di lezione non inferiore ad un quinto (360) del numero massimo stimato (1.800), senza tuttavia rispondere per l'ipotesi in cui, alla scadenza, il servizio effettivamente richiesto e reso risulti comunque inferiore al predetto numero massimo di 1.800 (*milleottocento*) ore di lezione stimato nel biennio.

Le tipologie di corso che potranno essere utilizzate dal GME, per soddisfare le esigenze di volta in volta manifestate dai discenti, sono le seguenti:

A) CORSI COLLETTIVI

- *I corsi collettivi devono essere organizzati in moduli di 60 ore;*
- *Sulla base delle risultanze di un test iniziale di verifica del livello di conoscenza della lingua da parte di ciascun discente, l'aggiudicatario deve organizzare classi composte da un minimo di 3 a un massimo di sette persone la cui conoscenza della lingua sia omogenea;*
- *I corsi devono essere strutturati su più livelli (es: elementare, intermedio, avanzato);*

- *Ciascun corso deve essere articolato in non più di due lezioni settimanali – da definirsi compatibilmente con le esigenze manifestate dai discenti – ciascuna della durata di due ore, da tenersi durante gli orari e presso le sedi indicati dal GME;*
- *Ciascun corso deve prevedere un percorso formativo flessibile, in grado di adattarsi alle specifiche esigenze professionali che, in qualsiasi momento, emergano dai discenti;*
- *In particolare, il programma dei corsi deve sviluppare le migliori tecniche di comunicazione nella scrittura di lettere formali e di e-mail, nella redazione di grafici e presentazioni; deve insegnare il glossario tecnico-giuridico normalmente usato in campo energetico, nonché aiutare a riconoscere ed utilizzare la terminologia tecnica in uso nei contratti e negli accordi internazionali; deve contribuire a migliorare le capacità di conversazione telefonica (listening – comprehension - speaking);*
- *I percorsi formativi devono privilegiare tecniche di apprendimento interattivo attraverso l'utilizzo di sussidi tecnici quali, per esempio, registrazioni audio-video, forniti dall'aggiudicatario;*
- *L'aggiudicatario deve mettere a disposizione dei discenti il necessario materiale didattico (libri di testo, grammatica, dispense ecc.). Non è possibile utilizzare riproduzioni fotostatiche di alcun tipo di testi pubblicati.*

In base alle esigenze attualmente prevedibili, comunque non vincolanti, il GME prevede di attivare, ogni anno, un numero complessivo di corsi collettivi non superiore a dieci.

B) CORSI INDIVIDUALI

- *I corsi individuali devono essere organizzati in moduli di 30 ore;*
- *Ciascun corso deve soddisfare le esigenze di apprendimento di ciascuno dei discenti, previa verifica iniziale dello specifico livello di conoscenza;*
- *Il programma di ciascun corso, da concordarsi con gli interessati, deve essere flessibile e prevedere la possibilità di adattamenti per consentire il recupero delle lezioni che il discente non avesse la possibilità di seguire;*
- *I corsi individuali, dovranno essere tenuti durante gli orari e presso le sedi indicati dal GME;*
- *All'inizio del corso, il discente dovrà concordare con l'insegnante l'elaborazione di un programma di lezioni volto ad approfondire l'utilizzo del linguaggio economico e/o energetico e/o giuridico; in tal caso il corso dovrà essere tenuto da un insegnante che abbia una comprovata esperienza di formazione in tali campi;*



- *I percorsi formativi devono privilegiare tecniche di apprendimento interattivo attraverso l'utilizzo di sussidi tecnici quali, per esempio, registrazioni audio-video, forniti dall'aggiudicatario;*
- *L'aggiudicatario deve mettere a disposizione dei discenti il necessario materiale didattico (libri di testo, grammatica, dispense ecc.). Non è possibile utilizzare riproduzioni fotostatiche di alcun tipo di testi pubblicati.*

In base alle esigenze attualmente prevedibili, comunque non vincolanti, il GME prevede di attivare, ogni anno, un numero complessivo di corsi individuali non superiore a 20.

3. EROGAZIONE DEL SERVIZIO

I corsi devono essere tenuti dagli insegnanti madrelingua inglese, con esperienza almeno biennale nell'insegnamento linguistico in lingua inglese ed in possesso di certificazione ELT Qualifications (English Language Teacher Qualifications) per l'insegnamento della lingua inglese, indicati in sede di domanda di partecipazione alla procedura.

Qualora l'aggiudicatario abbia necessità di sostituire uno o più degli insegnanti indicati in sede di domanda di partecipazione alla presente procedura, i nuovi docenti dovranno essere in possesso dei medesimi requisiti di quelli sostituiti, ossia: devono essere di madrelingua inglese con esperienza almeno biennale nell'insegnamento linguistico in lingua inglese; devono essere in possesso di certificazione ELT qualifications (English Language Teacher Qualifications) per l'insegnamento della lingua inglese.

Il GME, in qualunque momento, potrà richiedere all'aggiudicatario i *curricula* degli insegnanti incaricati all'espletamento del servizio, allo scopo di verificare il possesso dei requisiti richiesti.

Nel caso in cui i controlli avessero esito negativo, il GME, si riserva, fin da ora, il diritto di chiedere la sostituzione dell'insegnante.

I corsi devono essere finalizzati a fare acquisire ai discenti competenze linguistiche misurabili secondo i livelli CEF (*Common European Framework of Reference for Languages*).

Le ore di formazione individuale hanno come obiettivo il raggiungimento del livello CEF (B1 – B2) e dovranno essere dedicate allo *speaking* basato sulla discussione di articoli tecnico specifici in materia energetica e/o economica e/o giuridica e alla preparazione specialistica



propedeutica alla predisposizione di presentazioni in *Power Point* su tematiche del settore prescelto.

Al termine di ciascun corso, l'aggiudicatario dovrà rilasciare ai discenti un diploma, conforme con la normativa europea, attestante la frequenza ed il livello di apprendimento conseguito, previo test finale di valutazione.

L'aggiudicatario dovrà individuare un direttore didattico il quale dovrà:

- definire il progetto didattico, la metodologia e gli standard qualitativi;
- definire la programmazione generale dei corsi;
- coordinare e supervisionare l'attività dei docenti;
- svolgere le mansioni di referente del GME per la raccolta delle esigenze organizzative e didattiche.

Ai fini della corretta compilazione dell'offerta si precisa che:

- Il costo orario deve essere onnicomprensivo dei test di valutazione della conoscenza linguistica, nonché del costo del materiale didattico utilizzato;
- L'ora di lezione deve avere la durata di 60 minuti;
- Gli importi orari indicati nell'offerta vincolano l'aggiudicatario per l'intera durata del contratto;
- I corsi saranno attivati su specifica richiesta del GME sulla base dei costi orari indicati nell'offerta;
- I corsi devono avere le caratteristiche indicate precedentemente.

4. DURATA E MODALITA' DI SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO

Il contratto ha la durata di 2 (*due*) anni dalla data del suo perfezionamento.

E' fatto salvo il diritto del GME di recedere dal contratto.

Qualora, prima della scadenza dei 24 (*ventiquattro*) mesi di durata, venga raggiunto il numero di ore di lezione massimo stimato di cui al precedente paragrafo 2, il contratto si intenderà automaticamente sciolto.



Successivamente al perfezionamento del contratto, il GME presenta all'aggiudicatario il programma temporale dei corsi al fine di permettere a quest'ultimo la pianificazione delle attività.

Entro 15 (*quindici*) giorni dalla effettuazione dei test di verifica, l'aggiudicatario deve presentare al GME un piano delle attività contenente il numero di classi, il livello di ciascuna classe, e i nominativi degli insegnanti che terranno le lezioni.

I corsi dovranno svolgersi presso le sedi di Roma del GME di Largo Tartini, 3/4 e di Via Palmiano, 101, ovvero presso nuove sedi del GME, site in Roma, che tempestivamente verranno comunicate.

Il GME ha la facoltà di sospendere in qualsiasi momento, per comprovati motivi di interesse generale, l'efficacia del contratto stipulato con l'aggiudicatario, con riferimento alle attività in corso, per un periodo non superiore a 6 mesi, dandone comunicazione scritta allo stesso, senza che quest'ultimo possa pretendere risarcimenti o qualsivoglia indennità.

Qualora la sospensione avesse durata più lunga, l'aggiudicatario può chiedere lo scioglimento del contratto senza indennità.

5. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

Il servizio verrà affidato secondo il criterio del prezzo più basso.

Il valore complessivo del servizio costituente la base d'asta oggetto di ribasso è pari ad euro 66.600,00 (*sessantaseimilaseicento/00*), IVA esclusa, quale risultante di un prezzo orario unitario pari ad euro 37,00 (*trentasette*), IVA esclusa, per un numero massimo stimato di 1.800 (*milleottocento*) ore di lezione nel corso dei 24 (*ventiquattro*) mesi.

A tal proposito, si specifica che l'offerta dovrà contenere l'indicazione del prezzo orario unitario onnicomprensivo, IVA esclusa, in considerazione della richiesta da parte del GME di 1.800 ore di lezioni, suddivise, secondo le esigenze dello stesso GME, tra le tipologie di corso indicate nel presente Specifica Tecnica.

Inoltre, dovrà essere indicato il prezzo complessivo (calcolato come prodotto tra il prezzo orario unitario ed il numero massimo stimato di 1.800 ore di lezione).

Il soggetto che risulterà aggiudicatario del servizio sarà vincolato, per tutta la durata del contratto, al prezzo orario unitario offerto, che sarà quindi utilizzato ai fini della determinazione del corrispettivo contrattuale riconosciuto per il servizio reso; il GME



riconoscerà al soggetto aggiudicatario il corrispettivo corrispondente alle ore di lezione effettivamente richieste e rese.

Il GME si riserva la facoltà di revocare in ogni momento l'intera procedura per sopravvenute ragioni di pubblico interesse o per la modifica delle circostanze di fatto o dei presupposti giuridici su cui la procedura si basa, come anche di non procedere all'aggiudicazione del servizio se, a suo insindacabile giudizio, nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ovvero se sia venuta meno la necessità delle prestazioni richieste, senza che i concorrenti possano vantare alcun tipo di pretesa a qualsivoglia titolo.

Si procederà all'aggiudicazione anche qualora pervenga o rimanga valida una sola offerta.

6. PENALITA'

Qualora nel corso di esecuzione del contratto, l'aggiudicatario risultasse inadempiente nell'espletamento di alcuna delle prestazioni, su istanza del GME, dovrà provvedere ad adeguare la prestazione secondo le indicazioni e nei tempi indicati.

Il GME può, in qualsiasi momento, richiedere all'aggiudicatario i *curricula* degli insegnanti preposti al servizio: a tal riguardo il GME si riserva di chiedere, con comunicazione scritta, l'eventuale sostituzione di un docente dopo averne visionato il *curriculum* o durante l'erogazione del servizio.

Qualora l'aggiudicatario si rifiuti di provvedere ad adeguare la prestazione nei tempi e nei modi richiesti ovvero a sostituire l'insegnante il cui *curriculum* non risulti conforme alle prescrizioni, l'aggiudicatario sarà obbligato a pagare al GME, su richiesta scritta di quest'ultimo (trasmessa via e-mail, fax, lettera, ecc.) una somma pari ad euro 50,00 (*cinquanta*) per ogni giorno di ritardo.

In ogni caso è fatta salva la facoltà per il GME di risolvere il contratto e salvo il diritto al risarcimento di ogni ulteriore danno comunque subito a causa dell'inadempimento.

7. PAGAMENTI

I pagamenti saranno effettuati, su base mensile, dietro presentazione di fattura il cui importo sarà quantificato in relazione al numero delle ore di lezione effettivamente svolte nel mese concluso.



La fattura sarà pagata, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della stessa, mediante accredito su conto corrente bancario intestato all'aggiudicatario. Le modalità di pagamento, nonché le coordinate bancarie, dovranno essere sempre indicate sulle fatture.

I pagamenti verranno effettuati nel rispetto di quanto previsto dalla legge n. 136 del 13 agosto 2010.

8. RECESSO

Il GME può recedere dal contratto in qualsiasi momento. In caso di recesso l'aggiudicatario ha diritto al pagamento di un corrispettivo commisurato all'opera prestata, comprensivo delle spese sostenute.

Il pagamento di quanto previsto per il recesso è effettuato previa presentazione della documentazione giustificativa dell'opera prestata e delle spese sostenute.

9. OBBLIGHI DEL FORNITORE

Il fornitore nell'erogazione del servizio è tenuto a:

- Progettare, in accordo con il GME i percorsi formativi per le singole unità concorsuali attivate.
- Fornire i curricula di tutti i docenti coinvolti nell'attività didattica. A tal riguardo il GME si riserva di chiedere l'eventuale sostituzione di un docente dopo averne visionato il curriculum o durante l'erogazione del servizio.
- Erogare, in accordo con il GME, il test di valutazione iniziale e quello di valutazione finale. La verifica finale, previa approvazione sulla modalità e strumenti utilizzati da parte del GME, sarà composta da una prova scritta ed una prova orale.
- Fornire al GME gli esiti dei test di ingresso individuali ed un report dettagliato sulla verifica finale diversificato per competenze linguistiche (comprehension, speaking, listening, writing ecc. motivazione ed impegno).
- Registrare le presenze tramite apposito foglio firma cartaceo o elettronico da consegnare mensilmente al GME contestualmente al report periodico, preventivamente concordato con il GME, sull'andamento dell'apprendimento di ciascuno studente coinvolto; tale report deve contenere: il totale delle ore di formazione previste per lo studente, il totale delle ore di formazione di cui lo studente ha fruito, il totale delle assenze, il livello di conoscenza iniziale dello studente e il livello attualmente raggiunto.



- Erogare, a metà del corso e al termine del percorso formativo, un questionario di gradimento individuale preventivamente concordato con il GME.
- Produrre al termine del corso un report finale da inviare al GME in formato excel contenente per ciascun discente: il nome del docente, il nome del discente, il livello iniziale di conoscenza della lingua (comprehension, listening, speaking, writing ecc.) il livello finale conseguito (comprehension, listening, speaking, writing ecc. motivazione dello studente ed impegno), una valutazione di sintesi del percorso formativo sostenuto dallo studente, la data di inizio corso, la data finale, la durata complessiva delle ore del corso, il numero e la percentuale di frequenza e assenza per ciascuno studente, i dati sintetici sulla valutazione di gradimento del corso espressa dai discenti, la valutazione complessiva dell'aula espressa dal docente.

Si precisa, altresì, che rimangono a totale carica dell'aggiudicatario, senza dare luogo ad alcun compenso aggiuntivo a nessun titolo, i seguenti oneri ed obblighi:

- tutte le spese sostenute per la partecipazione alla procedura;
- la ripetizione di quei servizi oggetto del contratto che a giudizio del GME non risultassero eseguiti a regola d'arte;
- l'obbligo di segnalare per iscritto ed immediatamente al GME ogni circostanza o difficoltà relativa alla realizzazione di quanto previsto.

